

# Newsletter / Bulletin 2023

## September / Septembre / Settembre /

## September

Shalom! Dies ist der Kultur-Newsletter der Botschaft des Staates Israel in Bern. Wir informieren Euch über Kultur aus Israel in der Schweiz.

Shalom! Voici le bulletin culturel de l'Ambassade d'Israël à Berne. Nous vous informons sur les événements culturels venant d'Israël en Suisse.

Shalom! Questa è la newsletter culturale dell' Ambasciata d'Israele a Berna. Vi informiamo sulla cultura d'Israele in Svizzera.

Shalom! This is the cultural newsletter of the Embassy of Israel in Bern. We inform you about cultural events coming from Israel to Switzerland.

Shalom dear friends,

We are pleased to send you the September issue of our cultural newsletter. This Sunday, the European Day of Jewish Culture is taking place in several locations. This year's theme is Memory. This event is a great way to discover more about the Jewish Communities around Switzerland. Next week, the Jerusalem Foundation is organizing a free event in Zurich on the theme Fascination Jerusalem. Do not forget to register if you wish to attend.

As mentioned last month, the Israel Philharmonic Orchestra is touring Europe these days. The performances in Lucerne and Gstaad were fantastic and received great press reviews. You have now a last chance, for now, to listen to this Orchestra in Geneva on September 5.

Another highlight of September is the Omanut festival on multilingualism with conferences, concerts and other performances. You can discover the rich program in a special section below.

Please look regularly at our social networks for tips, invitations to webinars and latest information on Israeli culture. You can find us on [Twitter](#), [Facebook](#), [Youtube](#) and [Instagram](#).

We wish you a happy Jewish New Year. Shana Tova!

Yours sincerely

Your team from the Cultural Department

Conferences – Special events:

- Europäischer Tag der jüdischen Kultur – Journée européenne de la culture juive 03.09
- Fania Oz-Salzberger und Mishy Harman in Begleitung des Pianisten Yair Zakai, Jerusalem Foundation, Zürich, 05.09
- Jerusalem Schicht um Schicht, mit Prof. Dr. Max Küchler, Volkshochschule Zürich, 14.09

Exhibitions:

- Marion Barouch, Kunstmuseum St. Gallen, bis 05.11
- Esther Domb Edelman – Triennale internationale du papier Viviane Fontaine – 2023, Musée de Charmey, jusqu'au 12.11
- Shaul Knaz, Life Happens!, Musée Visionnaire, Zürich, bis 23.12
- Anne Frank und die Schweiz, Forum Schweizer Geschichte Schweiz, bis 07.01.24
- Asnaby, La Gallery, Genève, jusqu'en avril 2024

Music:

- Israel Philharmonic Orchestra, Victoria Hall, Genève, 05.09
- Bayerisches Staatsorchester, Yefim Bronfman, 08.09
- GTO Trio, Musig im Plegdach, Muri AG, 10.09
- Avi Avital, Kulturhaus Helferei, Zürich, 21.09
- David Greilsammer, Geneva Camerata, Genève, 21.09
- Omri Hason, JMO, Kultur Frick, 22.09
- Yotam Levanon, Tonhalle Zürich, 25.09

Film:

- Pickles by Ania Kaspi Shema & Miri Dochikian, 21. Fantoch Festival, Baden, 08-10.09
- Golda, von Guy Nattiv, Kinoo Schweiz, ab 24.08

Nach Babel – Omanut-Festival zur Mehrsprachigkeit:

- Wenn Sprache Erinnerung transportiert Filmvorführung von Nurith Avivs «Des mots qui restent» in Anwesenheit der Regisseurin und der Protagonisten Zohar Elmakias, ICZ, Zürich, 03.09
- Ein jüdischer Garten der anderen Art Die Übersetzerin Anne Birkenhauer unterhält sich mit den Herausgebern von «Ein jüdischer Garten» Itamar Gov und Eran Schaerf über Vielfalt und Darstellung jüdischer Identität, Sphères, Zürich, 04.09
- «Wie klingt das in Deiner Sprache?» Spielerische Übersetzerwerkstatt für Kinder, die von zu Hause verschiedene Sprachen mitbringen, mit der Übersetzerin Anne Birkenhauer und der Autorin Lea Gottheil, Hottingersaal, Zürich, 06.09
- Songbooks Der Jazz-Pianist Guy Mintus im Duett mit der Sängerin Naama Nachum, Kunstraum Walchertum, Zürich, 09.09
- Dos Kelbi Lecture Performance mit Daniel Hellmann, Schauspielhaus Zürich, 10.09

Israel:

- Haifa 39th International Film Festival, 28.09-07.10

## Conferences - Special events



Mehr Infos

Fania Oz-Salzberger und Mishy Harman in Begleitung des Pianisten Yair Zakai

Jerusalem Foundation

Kulturhaus Helferei, Zürich

05.09, 20:00

Fania Oz-Salzberger ist eine renommierte Historikerin. Sie analysiert Inklusion und Zusammenleben über kulturelle Grenzen hinweg aus historischer Perspektive und erzählt, was wir daraus lernen können. Mishy Harman betreibt den erfolgreichen Podcast Jerusalem Stories und erzählt über das Zusammenleben in Jerusalem im Alltag. Yair Zakai unterhält das Publikum am Piano.

The event will be in English, free entrance,

[International and regional media, contact us!](#)

Europäischer Tag der jüdischen Kultur

Journée européenne de la culture juive

03.09

Basel, Bern, Endingen-Lengnau, Zürich

Delémont, Genève, Lausanne, La Chaux-de-Fonds, Hegenheim (FR)

Seit über 20 Jahren widmen sich städtische und jüdische Einrichtungen, Institutionen und Organisationen in der Schweiz und in über 30 europäischen Ländern im September den aktuellen Fragestellungen zu Geschichte, Kultur, Religion und Gegenwart der Jüdinnen und Juden Europas.

Der Europäische Tag der Jüdischen Kultur 2023 findet in neun Städten und Ortschaften statt: Basel, Bern, Delémont, Endingen-Lengnau, Genève, Lausanne, La Chaux-de-Fonds, Zürich und Hegenheim (FR).

Unter dem Motto «Memory» erwartet Sie ein vielseitiges Programm.

[Mehr Infos](#)

[Mehr Infos - Flyer](#)

[Mehr Infos - Helferei](#)

[Mehr Infos - Jerusalem Foundation](#)

[Mehr Infos](#)

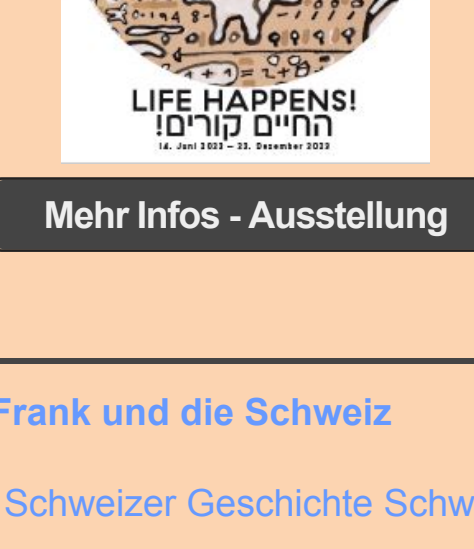
Jerusalem Schicht um Schicht, mit Prof. Dr. Max Küchler

Volkshochschule Zürich

14.09, 19:30

Wohl nirgends zeigen sich religiöse Vielfalt und Reichtum des Nahen Ostens so deutlich wie in Jerusalem, wo einige der heiligsten Stätten gleich zweier Religionen dicht an dicht stehen, etwa die Klagemauer, die Grabeskirche und der Felsendom. Der Vortrag konzentriert sich auf die Monumente, die für das Judentum von Bedeutung sind.

## Exhibitions



Mehr Infos

Marion Barouch

Kunstmuseum St. Gallen

bis 05.11

Die Ausstellung stellt vertraute Sammlungsgewerke in ein Spannungsfeld mit Kunstlerinnen ausserhalb der Sammlung. So wird der Blick geweitet und ein Bruch mit konventionellen Lesarten von Schlüsselpositionen des Museums vollzogen.

Esther Domb Edelman

Triennale internationale du papier Viviane Fontaine – 2023

Musée de Charmey, jusqu'au 12.11

Le 25 septembre 1993 s'ouvrait la première exposition d'art papier en Gruyère. Trente ans plus tard, le Musée de Charmey a le plaisir de présenter la onzième édition de cette exposition concours qui ne cesse d'ouvrir notre imaginaire et de nous rendre curieux. En vente aux le musée a accueilli les œuvres de près de 520 artistes de 40 pays différents. A l'occasion de cet anniversaire particulier, le thème choisi est celui des racines.



Plus d'infos

Shaul Knaz - Life Happens!

Musée Visionnaire, Zürich, bis 23.12

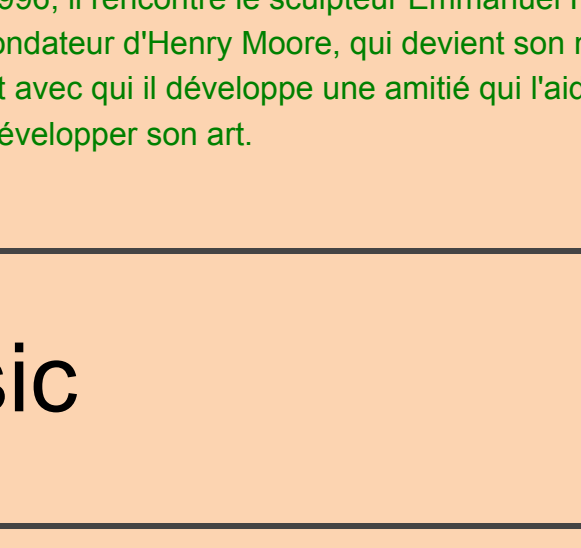
Shaul Knaz Werke – das sind Wimmelbilder voller Leben, voller Verbindungen, Versäuberungen und Widersprüche. Das menschliche Dasein im Mittelpunkt, kreiert alles um Mann und Frau, darum, wie sie sich anziehen, um schliesslich doch von einer unsichtbaren Kraft wieder auseinandergerissen werden.

Anne Frank und die Schweiz

Forum Schweizer Geschichte Schweiz

bis 07.01.2024

Das Tagebuch der Anne Frank ist weltberühmt. Weniger bekannt ist, dass die globale Verbreitung grösstenteils aus der Schweiz erfolgte. Während Anne, ihre Schwester und ihre Mutter in Konzentrationslager ermordet wurden, überlebte Annes Vater als Erzieher der Familie den Holocaust. Otto Frank zog in den 1950er-Jahren zu seiner Schwester nach Basel. Von dort machte er es sich zur Aufgabe, die Aufzeichnungen seiner Tochter in die Welt zu tragen und ihre Botschaft für Menschlichkeit und Toleranz für die kommenden Generationen zu erhalten.



Mehr Infos

Asnaby

Artiste en résidence

La Gallery, 5 rue Etienne Dumont, Genève

+41 78 616 07 80

jusqu'en avril 2024

Né à Paris en 1954 dans une famille de marchands d'art et de collectionneurs, Asnaby a été en contact avec la peinture dès sa plus tendre enfance. Il a été formé dans les années 70 dans les ateliers de la rue de Dantzig par des artistes de la nouvelle vague. La première exposition d'Asnaby a lieu à Tokyo en 1984. A New York en 1996, il rencontre le sculpteur Emmanuel Herzi, fondateur d'Henry Moore, qui devient son mentor et avec qui il développe une amitié qui l'aidera à développer son art.

## Music

Israel Philharmonic Orchestra

Lahav Shani

Les Grands Interprètes

Victoria Hall, Genève

05.09, 19:30

En 2020, une nouvelle ère a commencé pour l'Orchestre philharmonique d'Israël. Après plus de 50 ans, Zubin Mehta a fait ses adieux au poste de chef et a passé le relais à Lahav Shani. Le chef d'orchestre, né en 1960, est le premier directeur musical de l'orchestre à être né en Israël.

Foto: © Marco Borggreve

Bayerisches Staatsorchester

Yefim Bronfman

Lucerne Festival

KKL Luzern, Konzertsaal

08.09, 19:30

Der amerikanische Pianist Yefim Bronfman wurde 1958 in Taschkent (Usbekistan) geboren. Sein Vater war Konzertmeister im dortigen Opernorchester, seine Mutter Pianistin, und von ihr erhielt er auch den ersten Klavierunterricht. 1973 emigrierte die Familie nach Israel. Wo Bronfman seine Klavierausbildung bei Anie Vardi an der Rubin Academy of Music in Tel Aviv fortsetzte.

Foto: © Frank Stewart / Lucerne Festival



Mehr Infos

GTO Trio

Musig im Plegdach

Drei-Häuser-Hotel Caspar, Muri AG

10.09, 20:30

Gadi Lehavi - Piano

Tal Mashiah - Bass

Ofri Nehemya - Drums

Trotz ihres jungen Alters haben sich die GTO-Mitglieder - Gadi Lehavi (26), Tal Mashiah (29) und Ofri Nehemya (29) - als richtig stark bezeichnet und erhalten individuell mit einigen der führenden Namen der Welt-Jazz-Szene wie Chick Corea, Bobby McFerrin, Avishai Cohen (Bass), Miltinho, Ariane, Ravi Coltrane, Aaron Goldberg, Ofri Avital, Anat Cohen, Avishai Cohen (p) und vielen anderen zusammen.

Avi Avital

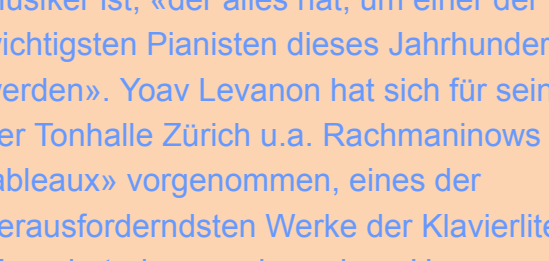
Herbst in der Helferei

Kirche St. Peter, Zürich

21.09, 19:30

Avi Avital gehört zur ersten Garde aufstrebender Solisten, spätestens seit seinem Einsteins-Album für Deutsche Grammophon (2012) begeistert der israelische Mandolinst ein grosses internationales Publikum. Seine Popularität und charismatische Kunst entfaltet er auf zelloosen Spannungsbögen von Vivadi bis Solima, von gesanglich-epischen Wirkklangen bis hin zu funkentrübender Virtuosität. Arrondiert wird das Konzert durch den ungarischen Organisten Balazs Szabó.

Foto: © Uwe Arens



Mehr Infos

David Greilsammer, Geneva Camerata

Bâtiment des Forces Motrices, Genève

21.09, 20:00

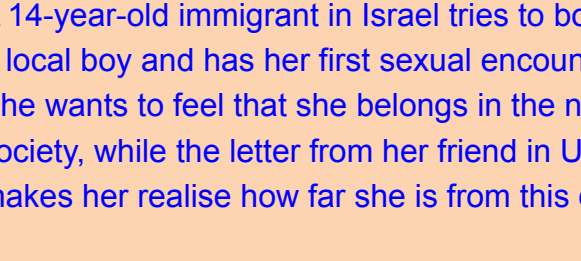
Reconnu comme l'un des pianistes et chefs d'orchestre les plus audacieux de sa génération, David Greilsammer est passionné par les projets novateurs, la création contemporaine et les passerelles entre les arts et les cultures.

Omri Hason – JMO

Kornhauskeller, Frick

22.09, 20:00

Das Trio Ganga Bronfmann, Mousa Cissoko und Omri Hason kreieren mit ihrer Musik eine Spannung zwischen Traditioneller und moderner Musik aus Afrika und Europa.



Mehr Infos

Yotam Levanon, Klavier

Kleine Tonhalle, Zürich

25.09, 19:30

Superlativen ist nicht zu trauen, und weisen wird es denn sowieso die Zeit. Aus dem «Sapere Magazine» sei dennoch zitiert, dass der 17-jährige israelische Pianist Yotam Levanon ein authentischer Musiker ist, «der alles hat, um einer der wichtigsten Pianisten dieses Jahrhunderts zu werden». Yotam Levanon hat sich für sein Debüt in der Tonhalle Zürich u.a. Rachmaninows «Etudes-tableaux» vorgenommen, eines der herausforderndsten Werke der Klavierliteratur. Man ahnt, dass auch er einen Hang zu Superlativen hat.

Foto: © Nir Slakman



Mehr Infos



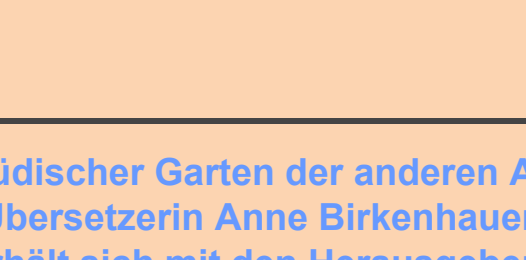
Mehr Infos

Kinos Schweiz

ab 24.08

Am 8. Oktober 1973, im Schutz der Dunkelheit, am heiligen Tag Israels und während des Fastenmonats Ramadan, begannen die vereinten Streitkräfte Ägyptens, Syriens und Jordaniens einen Überraschungseingriff auf die Sinai-Halbinsel und die Golanhöhen. Golda Meir, Israels einzige weibliche Premierministerin, ist zellenschnell und waffenreichlich untertun und sieht sich mit der unmittelbaren, klaren und gegenwärtigen Gefahr einer lebenden Zeltbombe konfrontiert, von der sie gehofft hatte, sie nie zu sehen. Ungelassen, isoliert und frustriert von den intensen Streitigkeiten ihres ausserwähltesten männlichen Kabinetts und mit wenig Hoffnung auf Rettung, befindet sich eine Frau in einem Wettlauf gegen die Zeit, um Millionen von Menschen auf beiden Seiten des Konflikts zu retten.

## Nach Babel – Omanut-Festival zur Mehrsprachigkeit



Mehr Infos - Omanut

Mehr Infos - Serot

Wenn Sprache Erinnerung transportiert

Filmvorführung von Nurith Avivs «Des mots qui restent» in Anwesenheit der Regisseurin und der Protagonisten Zohar Elmakias

ICZ Gemeindeszentrum, Zürich

03.09, 16:30

Die Dokumentarfilmerin und Kamerafrau Nurith Aviv setzt sich in ihrem cineastischen Werk seit Jahren mit der Sprache als Erinnerungsspeicher auseinander. Nach dem bemerkenswerten Film «Yiddish» (2020) entwirft sie die Protagonisten von «Des mots qui restent» (2022) ihrer jüdischen Dialekte sprechenden Vorfahren. Was dabei an vergessenen Lebenswelten und Familiengeschichten an die Oberfläche dringt, ist berührend und lässt den Reizraum jüdischer Sprachen von Ladino über Judeo-Farsi bis Romandisch aufsteigen.

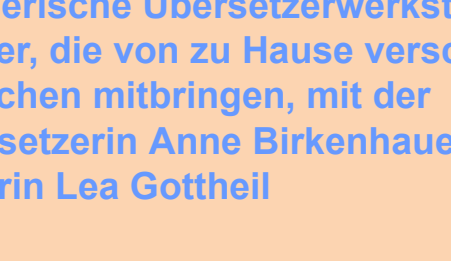
Ein jüdischer Garten der anderen Art

Die Übersetzerin Anne Birkenhauer unterhält sich mit den Herausgebern von «Ein jüdischer Garten» Itamar Gov und Eran Schaerf über Vielfalt und Darstellung jüdischer Identität

Sphères, Zürich

04.09, 20:00

Die Übersetzerin Anne Birkenhauer unterhält sich mit den Herausgebern von «Ein jüdischer Garten» Itamar Gov und Eran Schaerf über Vielfalt und Darstellung jüdischer Identität.



Mehr Infos - Omanut

Mehr Infos - Sphères

«Wie klingt das in Deiner Sprache?»

Spielerische Übersetzerwerkstatt für Kinder, die von zu Hause verschiedene Sprachen mitbringen, mit der Übersetzerin Anne Birkenhauer und der Autorin Lea Gottheil

Hottingersaal, Zürich

06.09, 13:30

Der israelische Schriftsteller David Grossman hat das Bilderbuch Opa, warum hast du fallen? auf Hebräisch geschrieben, Anne Birkenhauer hat es ins Deutsche übersetzt. Die Illustration Ninasmina erzählt die Geschichte in ihrer persönlichen Sprache, mit Farben und Formen. In der «Übersetzerwerkstatt» von Anne Birkenhauer und Lea Gottheil erzählen die Kinder die Geschichte auf ihre eigene Art und finden auch heraus, wie das Buch klingt, wenn es mit Musik gespielt wird. Die Frage, was Übersetzen überhaupt ist, steht ebenfalls im Raum.

Songbooks - Der Jazz-Pianist Guy

Mintus im Duett mit der Sängerin Naama Nachum

Kunstraum Walchertum, Zürich

09.09, 20:30

Guy Mintus, Piano, Stimme

Naama Nachum, Stimme

Der Pianist, Komponist und Sänger Guy Mintus, den Omanut einen Jubiläumssong verdankt, tritt in Zürich erstmals mit der Sängerin und Schauspielern Naama Nachum auf. In ihrem Programm voller persönlich gefärbten Erzählungen und Liedern lassen sie Einflüsse vom Jazz, von der klassischen Musik und dem Musiktheater einfließen.



Mehr Infos - Omanut

Mehr Infos - Walchertum

Dos Kelbi Lecture Performance mit Daniel Hellmann

Schauspielhaus Zürich

10.09, 19:00

Daniel Hellmann ist Künstler und Aktivist, Sänger und Performer – bekannt und international auf Tour ausserhalb seiner Figur. Sopa the Cow, welche als vegane Drag-Kuh-Queerness und Tierrechte verbindet und gegen Diskriminierung und Unterdrückung kämpft. Im Gespräch mit der Dramaturgin Julia Pauscher berichtet er von seiner Kunst und seinem Engagement.

Foto: © Aron Smith

## Israel



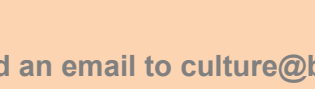
More info

Haifa 39th International Film Festival

28.09-07.10

The Haifa International Film Festival is Israel's first and biggest festival. The festival was established in 1983.

It has since evolved into a cinematic event with reputation and prestige in both the Israeli and international film industries.



Impressum:

Botschaft des Staates Israel

Alpenstrasse 32, 3006 Bern

To subscribe or unsubscribe, please send an email to [culture@bern.mfa.gov.il](mailto:culture@bern.mfa.gov.il)

This message was sent to [marion.clement@cloud.com](mailto:marion.clement@cloud.com) by [culture@bern.mfa.gov.il](mailto:culture@bern.mfa.gov.il)

Unsubscribe | Report Spam  
Info/Unsubscribe | Report Spam

Info/Unsubscribe | Multi Channel Communication for Businesses